

**Protokoll der Generalversammlung SKR vom Samstag, 15. Juni 2002 in
La Chaux-de-Fonds**

Die Generalversammlung beginnt um 13.30 Uhr. Der Präsident Christian Marty begrüsst die Anwesenden, die Liste der Entschuldigungen kann eingesehen werden. Die Traktandenliste wurde mit Traktandum 8 „Ersatzwahlen Vorstand“ ergänzt.

- 1. Feststellen der stimmberechtigten Teilnehmer und Wahl der Stimmenzähler**
Frau Liselotte Wechsler und Herr Marco Rebel werden als Stimmenzähler bestätigt. Bei Beginn der Sitzung sind 40 stimmberechtigte Mitglieder anwesend, das absolute Mehr beträgt 21 Stimmen.
- 2. Protokoll der Generalversammlung 2001**
Das Protokoll wurde im Bulletin Nr. 2/2001 publiziert und liegt auf. Das Protokoll wird ohne Gegenstimme genehmigt.
- 3. Jahresbericht**
Der ausführliche Jahresbericht des Präsidenten wurde auf der SKR-Homepage publiziert und liegt in schriftlicher Form vor. Es besteht kein Diskussionsbedarf.
Der Jahresbericht wird einstimmig genehmigt.
- 4. Mitgliederbewegung und Vorstellen der neuen Mitglieder**
Eine aktualisierte Liste der Neuaufnahmen liegt vor. Die Anregung, dass sich die neuen Mitglieder mit Ausbildung und Tätigkeitsgebiet im Bulletin kurz vorstellen, wird entgegengenommen. Folgende Personen werden mit grossem Mehr, bei 1 Enthaltung, in den Verband aufgenommen.

Mitglieder Konservator-Restaurator SKR

Besse Alain, Aigle	Peintures murales, Sculptures polychromées
Calonder Nikkibarla, Fürstenu	Textil
Cevy Christian, La Chaux-de-Fonds	Archéologie
Fabian Daniel, Stäfa	Gemälde, Skulptur, Objekte
Jacquemettaz Esther, La Chaux-de-Fonds	Archéologie
Küpfer Laure-Anne, Neuchâtel	Archéologie
Mathieu Véronique, Zürich	Papier
Moll-Thissen Egbert, Luzern	Gemälde, Holzskulptur, Wandmalerei
Nicca Martina, Augst	Archäologie
Wüst Kathrin, Friesen FL	Archäologie

Assoziierte Mitglieder

Speroni Lara, London GB	Papier
Steiner Annik, Féchy	Peinture à l'huile, icône
Varalli Corinne, Losone	Pittura murale, sculture policrome, Pittura di cavalletto

Korrespondierende Mitglieder

Küng Andreas, Gebenstorf	wissenschaftlicher Mitarbeiter Expert-Center
--------------------------	--

Mitglieder in Ausbildung

Arcotti Fosca, Mezzovico
Del Pietro Simona, Ponte Capriasca
Gentile Mélanie, Canobbio-Lugano

Studierende Fachhochschulen

Bern:

Adler Richard	Kilchhofer Matthias
Attanasio Francesca	Lüthi Patrick Rolf

Delavy Françoise
Effner Carmen
Fasel Christoph
Gandt Sebastian
Jaggi Anouk

Savary Grégoire
Schmid Christa
Stadler Susanne
Strube Isabel
Piechatschek Nadine

La Chaux-de-Fonds:

Brechbühl Sabine
Bütikofer Maude
Kunz Régine

Gönnermitglieder

Gesrep AG, Zürich

5. Jahresrechnung und Revisorenbericht

Der Kassier Heinz Schwarz erläutert zusammen mit Silvia Müller die Jahresrechnung 2001. Die Rechnung 2001, welche per 31.12.2001 mit einem Gewinn von Fr. 1'633.50 bei einem Verbandsvermögen von Fr. 18'541.94 abschliesst, wird ohne Gegenstimme angenommen. Der Kassier Heinz Schwarz verliest den Revisorenbericht.

6. Décharge an den Vorstand

Dem Vorstand wird einstimmig Décharge erteilt. Der Präsident dankt dem Plenum für das Vertrauen.

7. Budget 2002

Das vorgelegte Budget 2002 wird einstimmig genehmigt.

8. Ersatzwahlen Vorstand

Obschon kein Wahljahr ist, haben wir zwei Rücktritte im Vorstand zu verzeichnen. Nathalie Bäschlin erläutert ihre Beweggründe, warum sie bereits nach 1 Jahr aus dem Vorstand austritt: Wegen beruflicher Doppelbelastung (sie hat zusätzlich zu ihrer Stelle im Kunstmuseum Bern eine Dozentenstelle an der Berner Fachhochschule angenommen) hat sie keine Kapazität mehr, um sich im Verband zu engagieren. Der Präsident bedankt sich bei Nathalie Bäschlin für ihr Engagement im Vorstand. Monika Dannegger würdigt die Arbeit von Eric Favre-Bulle: seit 1997 wirkte er als Vertretung der Romandie im Vorstand und war massgebend an der Gründung der „Groupe Mural“ beteiligt. Darüber hinaus hat er sich stark für verschiedene Arbeitspapiere wie z.B. „Empfehlungen für die Vergabe von Konservierungs- und Restaurierungsarbeiten“ engagiert. In Martigny hat er die GV 1997 organisiert. Als Vertreter des SKR bei E.C.C.O., wo er das Amt des Kassiers bekleidet, wird er noch ein weiteres Jahr die Interessen der Schweiz wahren. Eric Favre-Bulle hat sich bereit erklärt die Tagung 2004 des SKR/SCR in Lausanne zu organisieren. Die beiden zurücktretenden Vorstandsmitglieder werden mit grossem Applaus und einigen kleinen Geschenken vom Plenum verabschiedet.

Als neue Kandidaten für den Vorstand stellen sich Denise Witschard (Musée d'Art et d'Histoire, Genf) und Sebastian Dobrusskin (Berner Fachhochschule) zur Verfügung. Sie werden im nächsten SKR-Bulletin ausführlich vorgestellt. Mit 43 Stimmen und Applaus werden diese beiden SKR-Mitglieder neu in den Vorstand gewählt.

9. Informationen

E.C.C.O.: apel-Projekt

Eric Favre-Bulle erläutert kurz die „Empfehlungen und Richtlinien zur Erlangung gemeinsamer Prinzipien bei der Konservierung und Restaurierung des Kulturerbes Europas“. Die Broschüre kann gegen Rechnung (Euro 30) im SKR Sekretariat bestellt werden.

Titelumwandlung

Ein langjähriges Desiderat des Verbandes konnte zum Abschluss gelangen und die in der Schweiz auf Fachhochschulebene ausgebildeten KonservatorInnen- und RestauratorInnen erhalten endlich einen ihrem Beruf entsprechenden Titel. Nachdem vom Bundesamt für Be-

rufsbildung und Technologie die schriftliche Bestätigung vorliegt, können BesitzerInnen eines HFG-Diploms rückwirkend auf den 1. Juni 2002 ein Gesuch um Titelumwandlung zu Konservatorin-Restauratorin FH / Konservator-Restaurator FH an das BBT einreichen. Gesuchsformulare sind auf <http://www.hfg-titel.ch> abrufbar.

Museumsgruppe

B. Ilg, Chr. Marty, W. Stebler, M. Hebeisen und M. Dannegger haben einen Entwurf „Konservatorische-restauratorische Museums- und Sammlungsbetreuung, Aufgaben und Verantwortungsbereiche“ ausgearbeitet. Der Text wird auf Wunsch des Plenums übersetzt. Sobald er vom Vorstand genehmigt ist, geht er an interessierte Mitglieder in die Vernehmlassung. Der Text soll auch auf andere Fachbereiche ausgedehnt werden.

Tarife / Gehaltsempfehlungen

Die an der GV 97 als internes Papier vorliegenden Gehaltsempfehlungen wurden aktualisiert. Monika Dannegger hat sich dem Thema Tarife angenommen und hat festgestellt, dass diese komplexe Angelegenheit nicht allein innerhalb des Vorstandes behandelt werden kann. Von der Kartell-Kommission werden zudem neuerdings keine fixen Tarife mehr akzeptiert. In einer kleinen Arbeitsgruppe soll nun Material gesammelt werden, um anschliessend in kleinen Arbeitsgruppen die zu unternehmenden weiteren Schritte zu diskutieren. Die Anwesenden verdanken die Arbeit mit grossem Applaus und ermuntern Monika Dannegger und ihre Arbeitsgruppe, die riesige und komplizierte Arbeit weiterzuführen.

Mitgliederliste

Silvia Müller hat die Mitgliederdatei neu überarbeitet und so gestaltet, dass sie als Datei mit Suchabfragen auf dem Internet publiziert werden kann. Sie demonstriert der Generalversammlung den Aufbau der Mitgliederliste auf dem Internet. Die Liste soll demnächst aufgeschaltet werden, damit Änderungen vor dem Druck des neuen Verzeichnisses noch berücksichtigt werden können. Insbesondere sollen die FH-Abgänger ihre Titelumwandlung so rasch als möglich beantragen, damit auch diese Änderung noch korrigiert werden kann. Es soll zudem geprüft werden, ob es dem Benutzer möglich ist, ev. abzufragen, ob ein SKR-Mitglied selbständig oder im Angestelltenverhältnis arbeitet.

10. Varia

Martin Strebel erläutert sein Problem mit ausländischen Stagiaires. Gemäss Valentin Boissonas gibt es Bemühungen, das Vorpraktikum bereits in das Studium zu integrieren, somit wären die Studierenden bereits immatrikuliert und das Problem der hohen Besoldung würde wegfallen. Der Präsident wird sich mit M. Strebel in Verbindung setzen.

Martin Strebel fragt, was mit den Dokumentationen von Kollegen, die in Pension gehen, passiert. Er findet es schade, wenn solche Dokumentationen verloren gehen. Auch dieser Problematik wird sich der Vorstand annehmen.

Abschliessend bedankt sich der Präsident bei den Organisatoren der Tagung, insbesondere bei Nathalie Ducatel sowie bei den Ausstellern und Sponsoren. Karin von Lerber schliesst sich dem Dank im Namen der Anwesenden an und bedankt sich auch bei der Geschäftsstelle für die Umsetzung der Mitgliederliste für das Internet sowie für die neue Dienstleistung „SKR-News“. Sie wünscht den neugewählten Vorstandsmitgliedern alles Gute.

Die nächste Generalversammlung findet am 18./19. September 2003 zusammen mit der geplanten Tagung zum Thema Kunststoff in Bern statt. Die Generalversammlung 2004 wird anlässlich eines gemeinsamen Kolloquiums mit dem Kt. de Vaud stattfinden.

Der Präsident Christian Marty schliesst die Generalversammlung um 16.00 Uhr.

**Procès-verbal de l'Assemblée générale de la SCR du samedi 15 juin 2002 à
La Chaux-de-Fonds**

L'Assemblée générale débute à 13h30. Le président Christian Marty souhaite la bienvenue aux membres présents. La liste des membres excusés peut-être consultée. Le point 8 « Elections Comité » s'ajoute à l'ordre du jour.

- 1. Recensement des participants ayant droit de vote et choix des scrutateurs**
Madame Liselotte Wechsler et Monsieur Marco Rebel sont choisis comme scrutateurs. Au début de la réunion 40 membres ayant droit de vote sont présents ; pour obtenir la majorité absolue il faut 21 voix.
- 2. Procès-verbal de l'Assemblée générale 2001**
Le procès-verbal a été publié dans le bulletin N°2/2001 et est distribué. Il est approuvé à l'unanimité.
- 3. Rapport annuel**
Le rapport annuel détaillé du président, publié sur le site Internet SCR, est distribué aux membres sous forme écrite. Il n'y a pas besoin d'en discuter.
Le rapport annuel est approuvé à l'unanimité.
- 4. Admissions et présentation des nouveaux membres**
La liste actualisée des nouveaux membres est disponible. L'idée de demander à tous les nouveaux membres de se présenter brièvement dans le bulletin en précisant leur formation et leur domaine d'activité est adoptée. Sont élues avec une grande majorité et une seule abstention les personnes suivantes :

Membres Conservateurs-Restaurateurs SCR

Besse Alain, Aigle	Peinture murale, Sculpture polychrome
Calonder Nikkibarla, Fürstenu	Textile
Cevy Christian, La Chaux-de-Fonds	Archéologie
Fabian Daniel, Stäfa	Peinture, Sculpture, Objets
Jacquemettaz Esther, La Chaux-de-Fonds	Archéologie
Küpfer Laure-Anne, Neuchâtel	Archéologie
Mathieu Véronique, Zurich	Papier
Moll-Thissen Egbert, Luzerne	Peinture, Sculpture sur bois, Peinture murale
Nicca Martina, Augst	Archéologie
Wüst Kathrin, Friesen FL	Archéologie

Membres associés

Speroni Lara, Londres GB	Papier
Steiner Annik, Féchy	Peinture à l'huile, icônes
Varalli Corinne, Losone	Peinture murale, sculpture polychrome, Peinture de chevalet

Membres correspondants

Küng Andreas, Gebenstorf	Collaborateur scientifique Expert-Center
--------------------------	--

Membres en formation

Arcotti Fosca, Mezzovico
Del Pietro Simona, Ponte Capriasca
Gentile Mélanie, Canobbio-Lugano

Etudiants Hautes écoles spécialisées

Berne:

Adler Richard	Kilchhofer Matthias
Attanasio Francesca	Lüthi Patrick Rolf
Delavy Françoise	Savary Grégoire
Effner Carmen	Schmid Christa
Fasel Christoph	Stadler Susanne
Gandt Sebastian	Strube Isabel
Jaggi Anouk	Piechatschek Nadine

La Chaux-de-Fonds:

Brechbühl Sabine
Bütikofer Maude
Kunz Régine

Membres bienfaiteurs

Gesrep AG, Zurich

5. Boucllement des comptes et rapport des vérificateurs

Le caissier Heinz Schwarz explique avec Silvia Müller le boucllement des comptes 2001 qui bouclent au 31 décembre 2001 avec des recettes s'élevant à Fr. 1'633.50. La fortune de l'Association se chiffre à Fr. 18'541.94. Le boucllement des comptes est approuvé à l'unanimité. Le caissier Heinz Schwarz lit le rapport des vérificateurs.

6. Décharge au Comité

Décharge est donnée au Comité à l'unanimité. Le président remercie l'assemblée plénière de sa confiance.

7. Budget 2002

Le budget 2002 est approuvé à l'unanimité.

8. Elections Comité

Bien que ce ne soit pas une année d'élections, nous enregistrons deux démissions du Comité. Nathalie Bäschlin explique les raisons qui l'ont poussée à quitter le Comité déjà après un an: en raison d'une double tâche (elle a accepté, outre son poste au Musée des Beaux-Arts de Berne, un poste de professeur à la Haute école spécialisée de Berne), elle n'a plus assez de temps pour s'engager dans l'association. Le président remercie Nathalie Bäschlin pour son engagement au sein du Comité. Monika Dannegger rend hommage au travail d'Eric Favre-Bulle: depuis 1997, il représente la Romandie au Comité et fut l'un des instigateurs du « Groupe Mural ». En outre, il s'est fortement engagé pour l'élaboration de divers documents de travail, telles les « Recommandations pour l'adjudication de travaux de conservation-restauration ». En 1997, il a organisé l'AG à Martigny. En tant que représentant de la SCR au sein de l'E.C.C.O., où il assure la fonction de caissier, il continuera une année de plus à défendre les intérêts de la Suisse. Eric Favre-Bulle est disposé à organiser le séminaire SKR/SCR de 2004 à Lausanne. L'Assemblée dit au revoir aux deux membres du Comité ayant démissionné avec des applaudissements chaleureux et quelques petits cadeaux.

Denise Witschard (Musée d'Art et d'Histoire, Genève) et Sebastian Dobruskin (Haute école spécialisée Berne) se portent candidats pour le Comité. Ils seront présentés dans le détail au prochain Numéro du SKR / SCR bulletin . Les deux membres SCR sont élus au Comité avec 43 voix et des applaudissements.

9. Informations

E.C.C.O.: apel - projet

Eric Favre-Bulle explique brièvement les « Recommandations et directives relatives à l'élaboration de principes communs en matière de conservation et restauration du patrimoine culturel européen ». Vous pouvez commander la brochure auprès du secrétariat moyennant 30€..

Conversion du titre

La revendication de longue date de l'association est arrivée à une conclusion : les conservateurs/conservatrices et restaurateurs/restauratrices formé(e)s dans les Hautes écoles spécialisées en Suisse ont enfin droit à un titre qui correspond à leur métier. Après confirmation écrite par l'Office Fédéral de la Formation Professionnelle et de la Technologie (OFFT), les personnes détentrices d'un diplôme ESAA peuvent déposer auprès de l'OFFT une demande de conversion du titre en un titre de conservatrice-restauratrice HES / conservateur-restaurateur HES avec effet rétroactif à dater du 1^{er} juin 2002. Vous pouvez télécharger les formulaires officiels de la demande sur le site <http://www.hfg-titel.ch>.

Groupe musées

B. Ilg, Chr. Marty, W. Stebler, M. Hebeisen et M. Dannegger ont élaboré un projet concernant « La conservation-restauration dans les musées et collections – Tâches et domaines de responsabilité ». Ce texte sera traduit à la demande générale. Dès qu'il sera approuvé par le Comité, il sera auditionné par tous les membres intéressés. Ensuite, le texte sera adapté à d'autres domaines.

Tarifs / Recommandations relatives aux salaires

Les recommandations relatives aux salaires, présentées en tant qu'information interne lors de l'AG 97, ont été actualisées. Monika Dannegger s'étant occupée de la question des tarifs s'est rendue compte que cette affaire complexe ne peut pas être traitée uniquement au sein du Comité. En outre, depuis peu, la Commission de la concurrence n'accepte plus les tarifs fixes. Un petit groupe de travail réunira des documents afin de préparer des ateliers de discussion autour des prochaines démarches à effectuer. Avec des applaudissements, les membres présents remercient Monika Dannegger pour son enquête et l'encouragent ensemble avec son groupe de travail à continuer cette tâche compliquée.

Liste des membres

Silvia Müller a révisé la liste des membres et l'a modifiée de telle façon qu'elle peut être consultée sur Internet sous forme de fichiers avec un moteur de recherche. Elle en fait la démonstration à l'Assemblée générale. La liste sera mise en ligne sous peu, dès que les éventuelles modifications seront prises en compte. Notamment les détenteurs de diplômes HES sont priés de faire la demande de conversion du titre dans les meilleurs délais pour que la correction puisse être faite avant le lancement de la page. On examinera également, s'il est possible d'organiser ce fichier de telle façon que l'utilisateur puisse savoir, si le membre SCR travaille à son compte ou en tant que salarié.

10. Varia

Martin Strebel parle de son problème avec les stagiaires étrangers. Selon Valentin Boissonnas, il existe un projet prévoyant d'intégrer le stage préliminaire dans le cycle d'études. Ainsi, les étudiants seraient déjà inscrits et le problème de la rémunération élevée ne se poserait plus. Le président se mettra en contact avec M. Strebel à ce sujet.

Par ailleurs, Martin Strebel demande ce qui se passe avec les documentations réunies par des collègues partant à la retraite. Il trouverait dommage que de telles documentations se perdent. Le Comité s'occupera de ce problème.

Pour conclure, le président remercie les organisateurs du séminaire, notamment Nathalie Ducatel, ainsi que les exposants et les sponsors. Karin von Lerber se joint à ces remerciements au nom de tous les membres présents et remercie également le bureau pour la mise en place de la liste des membres sur Internet ainsi que pour le nouveau service de la page SCR-News. Elle souhaite la bienvenue aux nouveaux membres du Comité.

La prochaine Assemblée générale aura lieu à Berne le 18/19 septembre 2003 parallèlement au séminaire ayant pour thème « les matières plastiques ». L'Assemblée générale 2004 aura lieu en même temps qu'un colloque co-organisé avec l'abbaye de Vaud.

Le président Christian Marty lève l'Assemblée générale à 16 heures.

Berne, le 4 août 2002

Pour le procès-verbal: Silvia Müller